



ชวนอ่าน

เหตุเกิด ในราชวงศ์

ถัง



ศูนย์จีนศึกษา

และศูนย์การเรียนรู้จีนศึกษาบรมราชกุมารี
สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา

ร่วมกับ

โครงการปริญญาโทวัฒนธรรมจีนศึกษา
คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์



唐朝



舍萬殊靜殊不同富貴
所遇難得於己快然百
老之將至及其所之
世事遂感既係之矣
沈仰之間以為陳之
不以之與懷是備隨
於盡古人之死生之
痛哉每攬昔人與感
合一契未嘗不臨文嗟

จตุวิทย์ แก้วสุวรรณ
ธনীส์ สุวัฒน์มหาตม์
ผศ. ดร. ธเนศ เวศร์ภาดา
ดร. สิทธิพล เครือรัฐติกาล
ผศ. ดร. สุรสิทธิ์ อมรวณิษศักดิ์



ราคา 350 บาท

ISBN 978-616-7935-03-4



9 786167 935034

หมวดประวัติศาสตร์

เหตุเกิดในราชวงศ์ถัง

พิมพ์ครั้งแรก

สิงหาคม 2559

ราคา

350 บาท

เหตุเกิดในราชวงศ์ถัง.-- นนทบุรี : ชวนอ่าน, 2559.

170 หน้า.

1. จีน--ประวัติศาสตร์. 2. จีน--ประวัติศาสตร์--ราชวงศ์ถัง,

I. ปกรณ์ ลิมปนูสรณ์, บรรณาธิการ. II. ชื่อเรื่อง.

951

ISBN : 978-616-7935-03-4

บรรณาธิการสำนักพิมพ์ จิตรลดา โลจนาทร

บรรณาธิการ ปกรณ์ ลิมปนูสรณ์

ออกแบบปก วชิราวรรณ ทับเสื่อ

ออกแบบรูปเล่ม นภา ทรงธรรมศนะ

จัดรูปเล่ม ศรันยา อุปนาศักดิ์

จัดพิมพ์ สำนักพิมพ์ชวนอ่าน

โดย โรงเรียนภาษาและภูมิปัญญาตะวันออก (OKLS)

99 ชั้น 7 อาคารศูนย์การค้าเซ็นทรัลแจ้งวัฒนะ หมู่ 2

ถ.แจ้งวัฒนะ ต.บางตลาด อ.ปากเกร็ด จ.นนทบุรี 11120

โทรศัพท์ 02-835-3580-1 โทรสาร 02-835-3581

e-mail : chuan.an.publishing@gmail.com

website : www.ChuanAnBooks.com, facebook : Chuan An Books

พิมพ์ที่ ห้างหุ้นส่วนจำกัด ภาพพิมพ์

45/12-14, 33 หมู่ 4 ต.บางขุน อ.บางกรวย จ.นนทบุรี 11130

โทรศัพท์ 02-879-9154-6 e-mail : parbpim@gmail.com

จัดจำหน่าย โรงเรียนภาษาและภูมิปัญญาตะวันออก (OKLS)

โทรศัพท์ 02-939-8944-5 โทรสาร 02-939-8946

พิมพ์ด้วยหมึกถั่วเหลืองบนกระดาษถนอมสายตา

คำนำบรรณาธิการ

ในช่วงระหว่าง พ.ศ. 2553 จนถึง พ.ศ. 2557 ศูนย์
 จีนศึกษา และศูนย์การเรียนรู้จีนศึกษาบรมราชกุมารี สถาบัน
 เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ได้ร่วมมือ
 กับโครงการปริญญาโทวัฒนธรรมจีนศึกษา คณะศิลปศาสตร์
 มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ จัดการประชุมบทความวิชาการ
 เกี่ยวกับจีนในด้านต่างๆ ขึ้น โดยพยายามชักชวนนักวิชาการ
 รุ่นใหม่ที่กำลังเจริญเติบโตอยู่ในวงวิชาการให้เขียนบทความ
 แล้วนำมาเสนอแลกเปลี่ยนข้อมูลและทัศนคติกันในที่ประชุม
 กิจกรรมลักษณะนี้ได้ทำติดต่อกันเป็นประจำทุกปีการศึกษา
 รวม 4 ครั้ง คือ

เหตุเกิดในราชวงศ์หมิง จัดประชุมเมื่อวันที่ 5 กุมภาพันธ์ 2553
 เหตุเกิดในราชวงศ์ชิง จัดประชุมเมื่อวันที่ 9 กันยายน 2554
 เหตุเกิดในราชวงศ์ซ่ง จัดประชุมเมื่อวันที่ 28 มิถุนายน 2556
 เหตุเกิดในราชวงศ์ถัง จัดประชุมเมื่อวันที่ 7 มีนาคม 2557

หลังจากการประชุมในแต่ละครั้ง ก็ยังได้นัดหมายให้
 ผู้เขียนปรับปรุงงานเขียนนั้นอีกครั้งหนึ่งก่อนที่จะมอบให้คณะ
 กรรมการจัดการประชุมนำไปจัดพิมพ์เป็นรูปเล่มออกเผยแพร่
 ในวงกว้างต่อไป ดังที่มี เหตุเกิดในราชวงศ์หมิง และ เหตุเกิด
 ในราชวงศ์ชิง ปรากฏขึ้นในบรรณพิภพไทยมาก่อนหน้านี้แล้ว
 หากแต่ในกระบวนการจัดพิมพ์รวมบทความของการประชุม
 อีก 2 ครั้งหลังนั้น มีข้อติดขัดหลายประการทั้งในด้านการ
 บริหารเวลาและในเชิงจิตวิทยา อันเนื่องมาจากการฟื้นฟู
 สภาพจากความเสียหายโดยภัยธรรมชาติ และความวอกแวก
 ในท่ามกลางความไม่ปกติสุขของบ้านเมือง ข้อติดขัดทั้งหลาย

ดังกล่าวย่อมไม่อาจใช้เป็นข้อแก้ตัวให้พ้นไปจากความรับผิดชอบของผู้จัดโครงการได้ แต่ก็เป็นเหตุสำคัญที่ทำให้ เหตุเกิดในราชวงศ์ซ่ง และ เหตุเกิดในราชวงศ์ถัง ไม่ได้สำเร็จเป็นรูปเล่มออกมาในเวลาอันสมควร

บทความที่พิมพ์รวมอยู่ใน 2 เล่มหลังนี้หลายบทความจึงไม่ใช้การพิมพ์ครั้งแรก เพราะได้บอกกล่าวตกลงกับผู้เขียนไว้ว่าให้นำบทความไปเผยแพร่ยังที่อื่นก่อนได้ เนื่องจากการพิมพ์รวมเล่มของผู้จัดโครงการจะเน้นช้ากว่าที่ควร ส่วนบางบทความก็เป็นบทที่ไปขอเพิ่มเติมมาพิมพ์ซ้ำเป็นกรณีพิเศษ เพราะเห็นว่าเข้ากับหัวเรื่องที่วางไว้ จะได้สะดวกต่อการอ่านในบรรยากาศที่ร่วมกัน กระนั้นก็ตาม บทความที่พิมพ์ซ้ำก็มีความต่างกันอย่างบ้าง โดยเฉพาะในเรื่องปลีกย่อยเกี่ยวกับการลงเชิงอรรถหรือระบบการถอดเสียงภาษาจีน เป็นต้น ซึ่งย่อมไม่กระทบกระเทือนต่อเนื้อความหลักแต่อย่างใด

ขอขอบพระคุณผู้เขียนบทความทุกท่านที่ใช้ขันติธรรมอดทนต่อความไม่พอใจทั้งปวงอันเนื่องมาจากความบกพร่องหรือความผิดพลาดของคณะกรรมการจัดโครงการ จนทำให้สามารถร่วมกันสร้างสรรค์กิจกรรมที่มีประโยชน์ต่อวงการจีนศึกษาในลักษณะนี้ขึ้นสำเร็จสมตามวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้แต่แรกด้วยดี แม้ว่าในที่สุดคงจะต้องเปลี่ยนรูปแบบกิจกรรมเป็นลักษณะอื่น เพราะในอนาคตการแสดงออกทางวิชาการของนักวิชาการรุ่นใหม่ คงจะเกิด “คุณค่า” โดยขึ้นอยู่กับกาลและเทศะที่นำเสนอมากกว่าโดยเนื้อใน และการเขียนบทความด้วยความยากลำบากมาแลกเปลี่ยนกันในที่ประชุมลักษณะเช่นนี้จะไม่เป็นที่ยอมรับกันว่าอาจสร้าง “มูลค่าเพิ่ม” ใดๆ ได้อีกต่อไป

ขอขอบคุณสำนักพิมพ์ชวนอ่านที่สนับสนุนอย่างจริงจังต่อกิจกรรมนี้ และผลิตผลงานการพิมพ์ที่ประณีตถี่ถ้วน แม้ว่าจะต้องแบกรับภาระหนักหลายด้านที่เกินจำเป็น โดยเฉพาะในยามที่ต้องเร่งรัดให้ “เหตุเกิดในราชวงศ์จีน” ทั้ง 4 เล่มสำเร็จเป็นชุดได้ทันเป็นของขวัญในวันเปิดห้องศูนย์การเรียนรู้จีนศึกษาบรมราชกุมารี วันที่ 9 กันยายน 2559 หลังจากที่ใช้เวลาในการปรับปรุงซ่อมแซมสภาพจากอุทกภัยอยู่เป็นนาน

สารบัญ	คำนำบรรณาธิการ	4
	สารบัญ	6
	คณะที่ปรึกษาและคณะกรรมการศูนย์จันศึกษา	8
	โครงการและกำหนดการ	9



12

สีสันแห่งประวัติศาสตร์ราชวงศ์ถัง

ธনীส์ถ์ สุวัฒน์มหาตม์

44

หานอ้วว: “เจ้าเมือง” “เจ้าพ่อ” “เจ้าที”

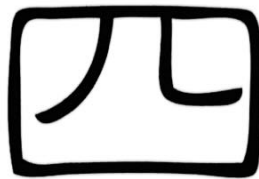
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุรสิทธิ์ อมรวณิชศักดิ์



84

กลวิธีการแปลบทธารณีสสูตร
ของพระอโฆฆวัชระในสมัยถัง

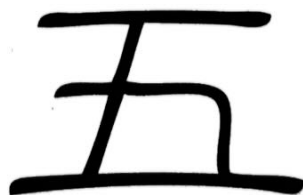
จตุวิทย์ แก้วสุวรรณ



114

มังกรในแดนโสม: การใช้กำลังของจีน
สมัยราชวงศ์ฮั่น สุย และถังบนคาบสมุทรเกาหลี

ดร. สิทธิพล เครือรัฐติกาล



138

จันทรานในกวีนิพนธ์ไทย-จีน

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธเนศ เวศร์ภาดา